



# Suomalais-venäläinen KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org  
www.kultforum.natm.ru

## Venäläisen partnerin yhteistyöehdotus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.  
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **149/2007** (vastaanottaja täyttää)

<b>1. Partnerin yhteystiedot</b>	
<b>a) Yhteisö, jota venäläinen partneri edustaa:</b>	
Virallinen nimi	Tverin N. A. L'vovin kulttuurioppilaitos
Postiosoite	170002, Tver, Prospekt Chaikovskova
Puhelin	+7 8(4822) 342518
Faksi	+7 8(4822) 342518
Sähköposti	tuklvova@rambler.ru
www-sivut	
<b>b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:</b>	
Tehtävänimike/ammatti	opetuksen varajohtaja
Sukunimi, etunimi	Miloslavin Pavel
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	
<b>2. Luoteis-Venäjän hallinnollinen alue</b>	
<input type="checkbox"/> Arkangelin alue	<input type="checkbox"/> Nenetsian autonominen piirikunta
<input type="checkbox"/> Vologdan alue	<input type="checkbox"/> Novgorodin alue
<input type="checkbox"/> Kaliningradin alue	<input type="checkbox"/> Pihkovan alue
<input type="checkbox"/> Karjalan tasavalta	<input type="checkbox"/> Pietarin kaupunki
<input type="checkbox"/> Komin tasavalta	<input checked="" type="checkbox"/> Tverin alue
<input type="checkbox"/> Leningradin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan kaupunki
<input type="checkbox"/> Murmanskin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan alue
<b>3. Venäläisen partnerin toimiala (lyhyesti)</b>	
Valtiollinen keskiasteen ammattioppilaitos. Opetusta lapsille (taidekoulu) ja aikuisille (keskiasteen ammattikoulutus, täydennyskoulutus).	
<b>4. Ehdotetun hankkeen toimiala/toimialat (yksi tai useampi vaihtoehto)</b>	
<input type="checkbox"/> Kuvataide	<input type="checkbox"/> Lasten kulttuuri
<input type="checkbox"/> Elokuvataide, mediataide	<input checked="" type="checkbox"/> Perinnekulttuuri, kansanperinne
<input type="checkbox"/> Virtuaali-, Internet-, multimediahankkeet	<input type="checkbox"/> Museoala, museotoimi
<input checked="" type="checkbox"/> Musiikki	<input type="checkbox"/> Sotahistoria
<input checked="" type="checkbox"/> Tanssi	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, lapset
<input type="checkbox"/> Äänitaide	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, nuoret
<input type="checkbox"/> Teatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, aikuiset
<input type="checkbox"/> Nukketeatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, erityisryhmät
<input type="checkbox"/> Sirkus	<input type="checkbox"/> Ammatillinen koulutus
<input type="checkbox"/> Performanssi	<input type="checkbox"/> Nuorisoyhteistyö

- Muu näyttämötaide
- Kirjallisuus, kirjoittaminen
- Kirjastotoimi
- Kulttuurihallinto
- Kulttuurimatkailu
- Arkkitehtuuri, muotoilu, ympäristötaide
- Käsityöt, taidekäsityö

- Kulttuurivaihto
- Taiteilija-, esiintyjäryhmien vaihto
- Näyttelyvaihto, näyttelytuotanto
- Asiantuntijayhteistyö
- Tutkimus
- Kulttuuritapahtumat, festivaalit
- Muu/Mikä?

#### 5. Kuvaus hanke-ehdotuksesta (ks. ohjeet)

Projektin tarkoituksena on tutkia, äänittää ja tallentaa myöhempää esittämistä varten Tverin alueen suomalais-ugrialaisten kansojen kansanlauluja, -leikkejä ja -tapoja. Kerätystä materiaalista julkaistaan kokoomateos, taiteellinen, kalenteri ja vihkonen, jossa kerrotaan kansanpuvusta, ruokatottumuksista, historiasta ja Tverin alueen suomalais-ugrialaisten kulttuuriperinteestä. Julkaistaan myös nuottivihko ja tehdään opetusfilmi.

Kohderyhmänä on suomalais-ugrilaisiin identifioituvat lapsen ja vanhemmat, sekä Tverin alueen suomalais-ugrilaisen laulu- ja tapakulttuurin osaajat.

Projektin alussa kerätään Tverin karjalaisautonomian kanssa tietoa mahdollisista musiikikulttuurin osaajista, joiden luona venäläiset ja ulkomaiset kansatieteen tutkijat vierailevat hankkimassa tietoa. Seuraavaksi tietoa tulkitaan ja työstetään painettavaksi, jonka jälkeen venäläisten oppilaitosten ja suomalaisten partnerien kansanmusiikkiryhmät valmistavat kerätystä tiedosta esityksen.

Projektia aletaan toteuttaa vuoden kuluessa. Projektin kulusta kerrotaan radion erikoislähetyksissä, Tverin alueen aikakausjulkaisuissa ja myös suomalaisessa mediassa. Järjestetään työpajoja, joissa käsitellään kansateidettä, koreografoita ja perinteisten soitinten tekoa. Projektiin liittyen suomalaiset ja venäläiset opiskelijat voisivat mennä opiskeluvaihtoon ja harjoitteluun partnerimaahan. Työvuoden lopputuloksena julkaistaan kaksikielinen kokoelma lauluista, tanssista, leikeistä ja tavoista, dokumenttifilmi sekä televisio-ohjelma Rambler-kanavalle.

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

#### 6. Ehdotus mahdollisesta suomalaisesta partnerista (ks. ohjeet)

Keskisuuret ja isot organisaatiot, kulttuuri- ja musiikkialan oppilaitokset sekä yksityiset henkilöt, jotka voivat jakaa tietoakansanmusiikki- ja tanssitaiteesta, kansatieteestä ja etnopedagogiasta. Projektin puitteissa voidaan järjestää opiskelijavaihtoja suomalaisten ja tveriläisten oppilaitosten välillä sekä harjoitteluja kansataiteellisissa ryhmissä partnerimaassa. Kaksikielisen kokoomateoksen julkaiseminen tutkimustulosten pohjalta auttaa kaventamaan kuilua venäläisten suomenopiskelijoiden ja suomalaisten venäjänopiskelijoiden välillä. Yhteisen suomalaista ja venäläistä materiaalia sisältävän dokumenttifilmin tekeminen on mielenkiintoista molempien maiden kansatieteilijöille.

#### 7. Aiempi yhteistyö suomalaisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)

Aiempaa yhteistyötä ei ole.